

Langues et Cultures des Amériques

# NAHUATL



Année 2016–2017

**Formation proposée :**

Diplôme d'établissement :

► Diplôme d'Initiation au Nahuatl (code : INNAH)

Pôle des langues et civilisations  
65 rue des Grands Moulins  
75013 – Paris

## Calendrier de l'année universitaire 2016-2017

Rentrée : **lundi 19 septembre 2016**  
Premier cours de nahuatl : **lundi 19 septembre 2016**

□ **1er semestre : du lundi 19 septembre au samedi 07 janvier**

**Congés automne : du jeudi 27 octobre au mercredi 02 novembre**

**Congés hiver : du lundi 19 décembre au dimanche 01 janvier**

□ Examens 1ère session du 1er semestre :  
du lundi 09 janvier au samedi 21 janvier 2017

□ **2ème semestre : du lundi 30 janvier au samedi 20 mai 2017**

**Congés hiver : du lundi 13 février au samedi 19 février 2017**

**Congés printemps : du lundi 03 avril au lundi 17 avril 2017**

□ Examens 1ère session du 2ème semestre :  
du lundi 22 mai au samedi 03 juin 2017

□ Examens de session rattrapage :  
du lundi 19 juin au mercredi 05 juillet 2017

**US-PC**

Université Sorbonne  
Paris Cité



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE

# La langue et l'écriture nahuatl

La population mondiale compte aujourd'hui plus de 7 milliards d'individus et environ 6000 langues sont parlées sur terre. Plus de la moitié de la population mondiale parle 11 langues. Autrement dit, 96 % des langues du monde sont parlées par 4 % de la population mondiale. Le nahuatl fait partie de ces langues dont il importe de maintenir l'enseignement.

Le nahuatl est un groupe linguistique du Mexique qui appartient à la famille uto-aztèque (qui comprend aussi les langues pima-tarahumara et cora-huichol parlées au Mexique, et plusieurs langues d'Amérique du Nord comme le comanche, le hopi et le papago).

Le nahuatl fut notamment la langue des Aztèques, civilisation qui s'épanouit dans le Mexique central entre 1325 et la conquête espagnole (1519-1521). Elle fut la *lingua franca*, la langue véhiculaire qui permettait de communiquer dans une grande partie de la Mésoamérique ancienne. Les Aztèques connaissaient également un système de communication graphique, une forme d'écriture en pictographies qui fut utilisée entre les XIV<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

Aux lendemains de la conquête espagnole, des notables indigènes et des esprits éclairés ont recueilli une partie de la littérature des Aztèques en la transcrivant en caractères latins. De leur côté, les missionnaires ont appris le nahuatl afin d'évangéliser les populations indiennes et ont produit un grand nombre de textes à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, dont beaucoup constituent des témoignages de la vie quotidienne des Aztèques avant la conquête. Ces textes forment un corpus très abondant qui a fixé ce qu'on appelle aujourd'hui le nahuatl classique et le nahuatl colonial. Aucune autre langue amérindienne ne dispose d'un corpus ancien aussi riche que le nahuatl. L'étude du nahuatl et de ses textes présente donc un intérêt particulièrement important pour la connaissance de la civilisation aztèque, de même que l'étude de l'écriture nahuatl telle qu'elle se manifeste dans les manuscrits pictographiques traditionnellement appelés « codex ».

Le nahuatl moderne, sous diverses variantes linguistiques, est aujourd'hui parlé par au moins 1,5 million de locuteurs de plus de cinq ans. Par conséquent, il représente la deuxième langue parlée au Mexique (après l'espagnol). Un grand nombre de noms de lieu jusqu'au Guatemala sont en nahuatl, de nombreux mots en nahuatl ont été assimilés par l'espagnol parlé au Mexique, et par-delà par nos propres langues (citons par exemple les mots tomate, cacao, avocat, coyote, ocelot, etc. qui proviennent tous du nahuatl).

# Le diplôme d'initiation au nahuatl

L'INALCO propose à tous les étudiants et auditeurs libres 116h de cours répartis sur l'année universitaire.

Le premier semestre fournit une « **Introduction à la grammaire et au vocabulaire du nahuatl classique** » tout en s'appuyant sur des matériaux produits à l'époque coloniale et contemporaine (étude de textes anciens, poésie, enregistrements radiophoniques, etc.). Ces bases linguistiques sont nécessaires pour toute étude touchant à l'archéologie, à l'histoire du Mexique colonial, à l'ethnohistoire ou même encore à l'anthropologie contemporaine. C'est à partir de cette initiation que des travaux plus fins de traductions peuvent être entrepris, notamment dans le cadre du cours « Traduction de sources orales et écrites » proposé au deuxième semestre.

Au premier semestre également, le cours « **Langues nahuas contemporaines** » permet de maîtriser les bases de la variation des langues nahuas tant au niveau morphologique, que phonologique et lexical. Ces acquis linguistiques sont ensuite appliqués lors d'un travail de compréhension et de traduction de documents extraits de situations orales et écrites variées. Il fournit par ailleurs une introduction aux enjeux liés à la vie sociale et culturelle des peuples nahuas modernes à l'ère de la mondialisation (politiques linguistiques et culturelles, éducation, système de parenté, organisation rituelle, savoirs agricoles et botaniques et contacts inter-communautaires).

Au deuxième semestre, le cours « **Traduction de sources orales et écrites** » propose de traduire et d'analyser collectivement des textes d'un niveau élevé, qu'il s'agisse de récits mythiques, de textes historiques, de doctrines chrétiennes ou de documents contemporains, permettant ainsi d'étudier le nahuatl dans ses usages littéraires et son évolution à travers les siècles. Le deuxième semestre comporte également une « **Initiation aux systèmes de communication graphique utilisés au Mexique central** », tant à l'époque précolombienne qu'à l'époque coloniale. Ce cours permet l'étude de monuments, ainsi que de différents types de manuscrits précolombiens et coloniaux : calendriers divinatoires, manuscrits à contenu historique et généalogique, mais aussi documents administratifs tels que listes de tributs et cadastres, ainsi que des catéchismes en images produits dans le cadre de l'évangélisation des Indiens entre la fin du XVI<sup>e</sup> siècle et le XIX<sup>e</sup> siècle. Ces cours sont ouverts à toutes les personnes souhaitant découvrir la civilisation aztèque et appréhender les transformations survenues après la

conquête espagnole en se familiarisant avec les divers systèmes de communication graphique employés au cours du temps (usage de symboles architectoniques et iconographiques, systèmes visuels de communication ou écriture pictographique employée dans les codex). L'évolution de ces systèmes permet d'appréhender leur adaptation en fonction des nouveaux besoins - économiques, religieux et sociaux - survenus à l'époque coloniale, tout en s'interrogeant sur les transferts et échanges occasionnés à la suite de la rencontre et de la coexistence de deux systèmes d'écriture différents tels que le sont un système qui se fonde sur l'image et un système qui mobilise les caractères latins.

## Structure de la formation

### Code du diplôme : INNAH

#### Semestre 1

code UE	libellé	ECTS	vol. horaire
<b>NAH1A01A</b>	<b>Nahuatl classique</b>	<b>8</b>	<b>29h</b>
<b>NAH1A01B</b>	<b>Langues nahuas contemporaines</b>	<b>7</b>	<b>29h</b>

#### Semestre 2

code UE	libellé	ECTS	vol. horaire
<b>NAH1B01A</b>	<b>Introduction aux systèmes de communication graphique du Mexique central</b>	<b>8</b>	<b>29h</b>
<b>NAH1B01D</b>	<b>Nahuatl : traduction de sources orales et écrites</b>	<b>7</b>	<b>29h</b>

# Emploi du temps

## Semestre 1

Premier cours : lundi 19 septembre 2016

Intitulé	Jour	Horaire	Périodicité	Lieu
Nahuatl classique	Lundi	17h-19h	Toutes les semaines	INALCO 65 rue des Grands Moulins Salle 5.21
Langues nahuas contemporaines	Mardi	11h-13h	Toutes les semaines	INALCO 65 rue des Grands Moulins Salle 6.12

## Semestre 2

Premier cours : lundi 30 janvier 2017

Intitulé	Jour	Horaire	Périodicité	Lieu
Introduction aux systèmes de communication graphique du Mexique central	Lundi	17h30-19h30	Toutes les semaines	INALCO 65 rue des Grands Moulins Salle 3.01
Nahuatl : traduction de sources orales et écrites	Lundi	14h-17h	Une semaine sur deux	INALCO 65 rue des Grands Moulins Salle 4.08

# Contacts

- Responsable de la section Langues et Cultures des Amériques : **Marc-Antoine Mahieu**
- Secrétariat pédagogique : **Fatiha El Mahroug** < fatiha.elmahroug@inalco.fr >

### ■ Equipe pédagogique :

#### **Nahuatl classique (S1) :**

Bérénice Gaillemin < bgaillemin@gmail.com >

#### **Langues nahuas contemporaines (S1) :**

Karla Avilés González  
< karla.j.aviles@gmail.com >

#### **Systèmes de communication graphique (S2) :**

Nathalie Ragot < nathalie@samoun.net >

Loïc Vauzelle < loic.vauzelle@outlook.com >

#### **Traduction de sources orales et écrites (S2) :**

Bérénice Gaillemin < bgaillemin@gmail.com >

Loïc Vauzelle < loic.vauzelle@outlook.com >

# Inscription aux cours de nahuatl à l'INALCO

Vous avez quatre possibilités pour vous inscrire aux cours de nahuatl à l'INALCO :

**1. Inscription au Diplôme d'Initiation. Ouvert à tous**, étudiants et non-étudiants, le diplôme d'initiation permet de suivre l'intégralité des cours de nahuatl proposés (soit 116h au total) et d'obtenir, à la fin de l'année universitaire, le diplôme d'établissement correspondant.

➤ **Tarifs des diplômes d'initiation :**

- Si âgé de moins de 30 ans au 30/09/2016 : 350 € + 5,10 €
- Si âgé de 30 ans ou plus au 01/10/2016 : 550 € + 5,10 €

➤ **Pour en savoir plus :**

[http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcode\\_2016-2017\\_3.pdf](http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcode_2016-2017_3.pdf)

➤ **Code du diplôme d'initiation au nahuatl :** INNAH

**2. Unité d'enseignement d'ouverture. Si vous êtes étudiant et déjà inscrit à une formation de l'INALCO** (par exemple en diplôme national = LMD), vous pouvez choisir de suivre une unité d'enseignement (UE) du diplôme de nahuatl en tant qu'unité d'enseignement d'ouverture. Pour ce faire, il suffit de demander une inscription administrative complémentaire et effectuer votre inscription pédagogique à ce cours.

**3. Inscription en mineure. Si vous êtes étudiant en licence ou master, inscrit dans un établissement public autre que l'INALCO** pour l'année universitaire en cours, vous pouvez vous inscrire en « mineure » afin de suivre un ou plusieurs enseignements du diplôme de nahuatl, à hauteur de 12 ECTS par semestre, soit 24 ECTS par an maximum. C'est une inscription à l'INALCO qui complète votre inscription principale. Elle ne permet pas la délivrance d'un diplôme de l'INALCO.

➤ **Tarif « mineure » de licence ou master :** 51 €

➤ **Pour en savoir plus :**

[http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/inscription\\_en\\_mineure\\_0.pdf](http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/inscription_en_mineure_0.pdf)

<http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcolmd2016-20172.pdf>

**4. Inscription au Passeport Langues O'. Le Passeport Langues O' est ouvert à**

**tous**, y compris aux non-bacheliers. Il donne accès à la bibliothèque et à tous les enseignements proposés, à l'exception des enseignements de chinois et de japonais. Le Passeport Langues O' permet aux inscrits de suivre les cours qu'ils souhaitent et de se présenter aux examens **pour un maximum de 24 ECTS annuel**, qui seront capitalisés sans délivrance de diplôme. Il ne permet donc pas de suivre l'intégralité des UE du diplôme d'initiation au nahuatl.

➤ **Tarifs Passeport :**

- Si âgé de moins de 30 ans au 30/09/2016 : 250 €
- Si âgé de 30 ans ou plus au 01/10/2016 : 500 €
- Si âgé de 30 ans ou plus au 01/10/2016 et non imposable : 250 €

➤ **Pour en savoir plus :**

[http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/inalco\\_fiche\\_passeport\\_2016.pdf](http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/inalco_fiche_passeport_2016.pdf)

[http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcode\\_2016-2017\\_3.pdf](http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcode_2016-2017_3.pdf)

**NB :** Possibilité de paiement en 3 fois, uniquement par carte bancaire et jusqu'au 30 septembre 2016.

**Attention :** Les inscriptions administratives à l'INALCO doivent être effectuées entre le mois de juillet et le 30 septembre, même si vous ne souhaitez assister qu'aux cours du 2<sup>nd</sup> semestre.

Pour effectuer votre inscription administrative, consulter la page suivante :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>